

GUÍA DOCENTE

1. DESCRIPCIÓN DE LA ASIGNATURA

Grado:	Traducción e Interpretación
Doble Grado:	Humanidades y Traducción e Interpretación
Asignatura:	LENGUA CV ITALIANO
Módulo:	3-LENGUA C Y SU CULTURA
Departamento:	Filología y Traducción
Año académico:	
Semestre:	1º
Créditos totales:	6
Curso:	3º
Carácter:	OPTATIVA
Lengua de impartición:	ITALIANO

Modelo de docencia:	
a. Enseñanzas Básicas (EB):	50%
b. Enseñanzas de Prácticas y Desarrollo (EPD):	50%
c. Actividades Dirigidas (AD):	

GUÍA DOCENTE

2. RESPONSABLE DE LA ASIGNATURA

Responsable de la asignatura	
Nombre:	COVADONGA GEMMA FOUCES GONZÁLEZ
Centro:	FACULTAD DE HUMANIDADES
Departamento:	FILOLOGÍA Y TRADUCCIÓN
Área:	ÁREA DE ITALIANO
Categoría:	PROFESORA CONTRATADA DOCTOR
Horario de tutorías:	POR DETERMINAR
Número de despacho:	2-4-12
E-mail:	cgfougon@upo.es
Telefono:	954 97 81 41

GUÍA DOCENTE

3. UBICACIÓN EN EL PLAN FORMATIVO

3.1. Descripción de los objetivos

En Lengua CV Italiano, asignatura optativa, los estudiantes siguen en su proceso de aprendizaje de la lengua Italiana (Lengua C) en las cuatro habilidades. El objetivo es consolidar los conocimientos adquiridos en la Lengua IV Italiano y afianzar el nivel B2 del Marco de Referencia Europeo de las Lenguas, lo que al finalizar el curso implica el dominio de las siguientes destrezas:

Comprender textos complejos, discursos y conferencias, sobre temas de actualidad o específicos, en los que los autores adoptan posturas o puntos de vista concretos. Seguir líneas argumentales complejas.

Producir textos claros, bien estructurados y bien enlazados (redacciones o informes). Saber argumentar.

Participar con fluidez en debates, explicando y defendiendo puntos de vista específicos.

Presentar descripciones claras y detalladas de temas relacionados con la actualidad o temas sobre los cuales los estudiantes se han documentado previamente.

Dominio conciente de diversas estrategias comunicativas y pragmáticas.

3.2. Aportaciones al plan formativo

La asignatura Lengua CV Italiano es una asignatura optativa que se cursa en el primer semestre del tercer curso de Grado y tiene un valor de 6 créditos.

Se enmarca en el ámbito del módulo 3 «Lengua C y su cultura», dedicado de forma específica al aprendizaje de una segunda lengua extranjera. Dicho módulo comprende: Lengua C I; Lengua C II; Lengua C III; Lengua C IV; Lengua C VI; Cultura y Sociedades de C I; Cultura y Sociedades de C II; Lengua C V; Gramática contrastiva A/C. El objetivo general de la titulación es adquirir la capacidad de comunicación oral y escrita en una segunda lengua extranjera al menos al nivel B2 del marco común europeo de referencia para las lenguas.

El logro de los objetivos previstos para esta asignatura permitirá a los estudiantes afianzar la competencia lingüística.

GUÍA DOCENTE

Los aspectos temáticos (sociedad, geografía, historia, literatura, temas de actualidad...) tratados a lo largo del curso se desarrollarán de forma coordinada con el curso SC LC (II). De esta forma, se trabajarán de forma integrada las competencias lingüística (LCIII) y cultural (SC LC - II) competencias que redundarán en el desarrollo de las competencias traductora e interpretativa.

3.3. Recomendaciones o conocimientos previos requeridos

Sería aconsejable que el alumno estuviera en posesión de los conocimientos lingüísticos de la asignatura de LENGUA C IV ITALIANO.

Es recomendable considerar la posibilidad de realizar una estancia en el marco del programa de intercambio Erasmus.

4. COMPETENCIAS

4.1 Competencias de la Titulación que se desarrollan en la asignatura

Competencias Básicas

CB2 Que los estudiantes sepan aplicar sus conocimientos a su trabajo o vocación de una forma profesional y posean las competencias que suelen demostrarse por medio de la elaboración y defensa de argumentos y la resolución de problemas dentro de su área de estudio

CB3 Que los estudiantes tengan la capacidad de reunir e interpretar datos relevantes (normalmente dentro de su área de estudio) para emitir juicios que incluyan una reflexión sobre temas relevantes de índole social, científica o ética

CB4 Que los estudiantes puedan transmitir información, ideas, problemas y soluciones a un público tanto especializado como no especializado

CB5 Que los estudiantes hayan desarrollado aquellas habilidades de aprendizaje necesarias para emprender estudios posteriores con un alto grado de autonomía

Competencias generales

CG01 Comunicarse con corrección, oralmente y por escrito, en dos lenguas extranjeras.

CG04 Mediar entre personas provenientes de distintas lenguas y culturas.

CG05 Elaborar informes de carácter general a partir de fuentes diversas, incluyendo el uso de dos lenguas extranjeras.

Competencias transversales

CT02 Adaptarse a entornos de trabajo colaborativos.

GUÍA DOCENTE

- CT03 Desarrollar estrategias de aprendizaje autónomo.
CT04 Tener capacidad de adaptación a situaciones nuevas.

4.2. Competencias específicas

- CE08 Enseñar lenguas extranjeras.

4.2. Competencias del Módulo que se desarrollan en la asignatura

Ser capaz de establecer una comunicación interpersonal mediante la realización de actividades en grupo en lengua extranjera.

Saber desenvolverse en situaciones comunicativas concretas de forma adecuada al contexto, usando los conocimientos lingüísticos y pragmáticos adquiridos.

Saber expresar razonamientos de forma correcta, valorando los recursos de los que disponga el alumno para lograr expresar con éxito su pensamiento.

Desarrollar la comprensión oral, fonológica, gramatical y léxica de la lengua italiana

Desarrollar el conocimiento de los mecanismos textuales propios de la lengua extranjera.

5. CONTENIDOS DE LA ASIGNATURA (TEMARIO)

Introduzione.

Lessico Scuola. Grammatica: segnali discorsivi del parlato. Dibattito 1.

Grammatica Scuola. La passiva

Ascolto Scuola. Produzione orale: giudizi e desideri. Dibattito 2.

Lettura Scuola. Grammatica: il condizionale.

Coesione testuale. Produzione scritta: articolo giornale. Dibattito 3

Leggere Lavoro. Grammatica. Discorso diretto e indiretto

Ascolto lavoro. Produzione orale. Dibattito 4

Lessico. Riforma lavoro. Grammatica. Concordanza tempi verbali

Grammatica. Connettivi in proposizioni subordinate.

Cercasi Lavoro. Produzione scritta: annuncio lavoro. Grammatica: modi indefiniti.

Lavoro e carriera. Produzione Scritta. Lettere di scusa. Dibattito 5

Intervista lavoro. Produzione orale. Grammatica: proposizioni implicite

Dossier Nord-Sud. Produzione Scritta. Dibattito 6

GUÍA DOCENTE

GRAMMÁTICA:

1. Señali discorsivi del parlato
2. La passiva
3. Il condizionale.
4. Discorso diretto e indiretto
5. Concordanza tempi verbali
6. Connettivi in proposizioni subordinate.
7. Modi indefiniti
8. Proposizioni implicite.

REVISIÓN DE GRAMÁTICA Y FUNCIONES COMUNICATIVAS:

Realización en clase de las unidades del libro BOZZONE COSTA R., *Viaggio nell'Italiano. Corso di lingua e cultura italiana per stranieri*, Torino, Loescher, 2004.

6. METODOLOGÍA Y RECURSOS

Las distintas competencias antes detalladas se irán adquiriendo de forma integrada. Antes de las clases se podrá requerir la lectura previa de artículos o materiales que permitan participar de forma activa en el aula.

Se propondrán lecturas de distintos tipos textuales, a lo largo de todo el curso y será obligatoria la lectura de un libro, cuyo título se indicará a principio de curso.

Para favorecer tanto una mayor capacidad de comprensión global de textos orales como la adquisición de mayor fluidez en la expresión oral, se acudirá con frecuencia a material audiovisual como el visionado de telediarios en clase y la lectura de las cabeceras de los principales periódicos italianos.

Se prevé la proyección de películas y actividades de explotación socio-cultural de la película mediante debate.

El uso de la plataforma UPO VIRTUAL será indispensable para el desarrollo de la asignatura y para la puesta en común de los resultados de las distintas actividades.

Las clases se impartirán en lengua italiana.

GUÍA DOCENTE

7. EVALUACIÓN

Sistema de evaluación continua.

Se realizará varias pruebas escritas para evaluar la competencia pasiva (comprensión oral y escrita) y la competencia activa (expresión escrita).

Para evaluar la competencia oral activa los alumnos realizarán exposiciones en clase y tendrán que superar un examen oral. Dicho examen versará sobre las lecturas realizadas a lo largo del curso.

Componentes de la calificación final:

- Calificación de las pruebas escritas: 60% de la nota.
- Calificación de las pruebas orales: 40% de la nota.

Sistema de evaluación en prueba única.

- Examen escrito de la asignatura 80% de la nota.
- Examen oral de la asignatura y entrega de un trabajo 20% de la nota.

8. BIBLIOGRAFÍA GENERAL

DICCIONARIOS:

CALVO C.- GIORDANO A., Dizionario Italiano (Italiano-español / español-italiano), Barcelona, Herder, 1997.

DE MAURO T., Dizionario della lingua italiana, Torino, Paravia 2000.

DE MAURO T., Dizionario dei sinonimi e dei contrari, Torino, Paravia 2000.

DEVOTO G., Il Dizionario della lingua italiana, Firenze, Le Monnier, 2000.

PALAZZI F., FOLENA G.F., Dizionario della lingua italiana, Torino, Loescher, 1995.

TAM L., Dizionario spagnolo-italiano / Dictionario italiano-español, Milano, Hoepli, 1998.

ZINGARELLI N., Lo Zingarelli: vocabolario della lingua italiana, Bologna, Zanichelli 2008.

GRAMÁTICAS:

CARRERA DÍAZ M., Manual de gramática italiana, Barcelona, Ariel 2001.

DARDANO M., TRIFONE P., Grammatica italiana. Bologna, Zanichelli 1988.

GUÍA DOCENTE

PATOTA G., Grammatica di riferimento dell'italiano contemporaneo, Novara, Garzanti 2006.

RENZI L., SALVI , CARDINALETTI A., Grande grammatica italiana di consultazione, Bologna, Il Mulino 2001.

SERIANNI L., Italiano, Torino, UTET 1997.

TEXTOS DE REFERENCIA:

BOZZONE COSTA R., Viaggio nell'Italiano. Corso di lingua e cultura italiana per stranieri, Torino, Loescher, 2004.

BECCARIA G.L, Il mare in un imbuto. Dove va la lingua italiana, Torino, Einaudi 2010.

DE BENEDETTI A., Val più la pratica. Piccola grammatica immorale della lingua italiana, Bari, Laterza 2009.

SOBRERO A., L'italiano contemporaneo. Le strutture (vol.1), Bari, Laterza 2006 (13° ed.)

SABATINI F, La comunicazione e gli usi della lingua, Loescher, Torino, 1984.

EJERCICIOS:

BAILINI S., CONSONNO S., I verbi italiani, Firenze, Alma Edizioni, 2004.

CINI L., Strategie di scrittura, Roma, Bonacci 1998.

CIULLI C., PROIETTI A.L., Da zero a cento, Firenze, Alma Edizioni, 2005

DE GIULI A., Le preposizioni italiane, Firenze, Alma Edizioni, 2001.

MORETTI G. B., GREGO BOLLI G., CERNETTI PAOLONI A., L'italiano come prima o seconda lingua nelle sue varietà scritte e parlate, Perugia, Guerra 1992.

NADDEO CIRO M., I pronomi italiani, Firenze, Alma Edizioni, 1999.

NOCCHI S., Grammatica pratica della lingua italiana. Esercizi-test-giochi, Firenze, Alma Edizioni, 2002.

NOCCHI S., TARTAGLIONE R., Grammatica avanzata della lingua italiana, con esercizi, Firenze, Alma Edizioni, 2009.